

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 .....	\$ 13,600.00
	Outros encargos de transportes e comunicações	
02-03-07-00	廣告及宣傳 .....	\$ 10,000.00
	Publicidade e propaganda	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	會議、宴會、康樂及文化表演、遊覽及體育 .....	\$ 500,000.00
	Sessões, festa, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto	
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 .....	\$ 18,000.00
	Outros encargos não especificados	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-04-00	車輛 .....	\$ 5,000.00
	Viaturas	
05-03-00-00	返還 .....	\$ 5,000.00
	Restituições	
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	
09-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	
09-01-04-00	短期借款 .....	\$ 450,000.00
	Empréstimos a curto prazo	
	預算總計 .....	\$ 3,306,100.00
	Total geral do orçamento	

二零零二年一月三十日於港務局暨水警稽查局福利會——主席：黃穗文——副主席：助理海關關長 冼栢球——秘書：港務局廳長 鄧應銓——秘書：海關警務總長 周見靄——委員：財政局代廳長 鍾聖心

Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, aos 30 de Janeiro de 2002. — A Presidente, *Wong Soi Man*. — O Vice-Presidente, *Sin Wun Kao*, adjunto dos Serviços de Alfândega. — O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe de departamento da Capitania dos Portos. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, intendente dos Serviços de Alfândega. — A Vogal, *Chong Seng Sam*, chefe de departamento, substituta, da D.S.F.

#### 第 44 /2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及經三月十一日第 14/96/M 號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第二十二條第二款的規定，作出本批示。

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 22.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Chefe do Executivo manda:

核准澳門金融管理局二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，經營預算之預計淨差額為澳門幣43,851,200.00元(肆仟叁佰捌拾伍萬壹仟貳佰元整)，而固定資產之投資預算為澳門幣6,019,300.00元(陸佰零壹萬玖仟叁佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月二十六日

代理行政長官 陳麗敏

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo da Autoridade Monetária de Macau, relativo ao ano económico de 2002, sendo o resultado previsional líquido do orçamento de exploração de 43.851.200,00 (quarenta e três milhões, oitocentas e cinquenta e uma mil e duzentas) patacas e o orçamento de investimento em activo imobilizado de 6.019.300,00 (seis milhões, dezanove mil e trezentas) patacas, o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Fevereiro de 2002.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

**二零零二年經營預算**  
**Orçamento de exploração para 2002**

(以澳門幣千元計)  
(Milhares de patacas)

說明 Descrição	金額 Valor	
	小計 Parcial	總計 Total
營業結餘 Resultados operacionais		130,000.0
行政收入 Receitas administrativas		85,273.3
行政開支 Custos administrativos		(135,308.5)
1. 人員開支 Custos com pessoal		88,359.7
1.1. 福利機構報酬 Remuneração dos órgãos sociais	5,998.4	
1.2. 員工報酬 Remuneração dos trabalhadores	63,761.4	
1.3. 福利開支 Encargos sociais	15,136.9	
1.4. 合約開支 Despesas contratuais	2,786.6	
1.5. 其他人員開支 Outras despesas com pessoal	676.4	
2. 第三者供應物品 Fornecimentos de terceiros		5,648.3
2.1. 水、電、燃料 Água, energia eléctrica, combustíveis	1,924.2	
2.2. 經常性消費物品 Material de consumo corrente	1,101.2	
2.3. 培訓刊物及物品 Publicações e material de formação	629.0	
2.4. 衛生及舒適物品 Artigos de higiene e conforto	294.5	

(以澳門幣千元計)  
(Milhares de patacas)

說明 Descrição	金額 Valor	
	小計 Parcial	總計 Total
2.5. 宣傳及餽贈物品 Artigos de promoções e ofertas	193.6	
2.6. 保養及維修材料 Material de conservação e reparação	245.2	
2.7. 其他第三者供應的物品 Outros fornecimentos de terceiros	1,260.6	
3. 第三者提供的服務 Serviços de terceiros		17,785.2
3.1. 租金 Rendas e alugueres	371.2	
3.2. 通訊 Comunicações	1,268.8	
3.3. 出訪、停留及代表 Deslocações, estadias e representações	2,700.0	
3.4. 文化及社會活動 Acções de natureza cultural e social	2,450.0	
3.5. 刊登及出版刊物 Publicidade e edição de publicações	1,032.0	
3.6. 保養及維修 Conservações e reparações	2,865.2	
3.7. 保險 Seguros	417.0	
3.8. 專業服務 Serviços especializados	6,316.6	
3.9. 其他第三者提供的服務 Outros serviços de terceiros	364.4	
4. 不動產折舊攤分 Dotações para amortizações do imobilizado		23,515.3
4.1. 不動產折舊 Amortizações de imóveis	14,791.4	
4.2. 設備折舊 Amortizações de equipamento	7,871.9	
4.3. 多年開支折舊 Amortizações de custos plurienais	852.0	
一般風險之備用金 Provisões para riscos gerais		(36,000.0)
其他收入 Outros proveitos		1,802.0
其他開支 Outros custos		(1,915.6)
營業年度之經常項目差額 Resultados correntes do exercício		43,851.2
營業年度之特殊項目差額 Resultados extraordinários do exercício		-----

(以澳門幣千元計)  
(Milhares de patacas)

說明 Descrição	金額 Valor	
	小計 Parcial	總計 Total
以往各營業年度之差額 Resultados relativos a exercícios anteriores		----
營業年度之淨差額 Resultado líquido do exercício		43,851.2

二零零二年固定資產之投資預算  
Orçamento de investimento em activo  
imobilizado para 2002

(以澳門幣千元計)  
(Milhares de patacas)

說明 Descrição	金額 Valor
不動產 Imóveis	200.0
設備 Equipamento	5,769.3
形成中之固定資產 Imobilizações em curso	----
藝術財產 Património artístico	50.0
總計 Total	6,019.3

二零零二年二月六日於澳門金融管理局行政委員會——主席：丁連星，委員：潘志輝，何兆基，盧文輝

O Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, aos 6 de Fevereiro de 2002. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Administradores, *António José Félix Pontes* — *António Maria Ho* — *Rufino de Fátima Ramos*.

第 45/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准衛生局二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 1,226,714,000.00（拾貳億貳仟陸佰柒拾壹萬肆仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月二十七日

代理行政長官 陳麗敏

Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 1 226 714 000,00 (mil duzentos e vinte e seis milhões, setecentas e catorze mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

27 de Fevereiro de 2002.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.